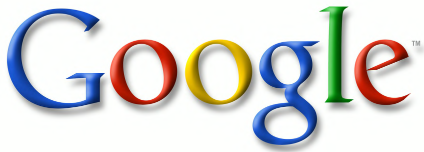


This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

**Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

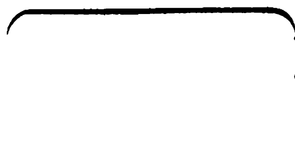
**About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/

878
C7D&V
A 468099



THE UNIVERSITY OF MICHIGAN
LIBRARIES
THE UNIVERSITY OF MICHIGAN
ARTES SCIENTIA VERITAS
1817





[illegible]

[illegible]

Aschendorffs Sammlung lateinischer und griechischer Klassiker.

# Ciceros

# Cato maior de senectute.

[illegible]

[illegible]

Dr. Paul [illegible]

[illegible]

II.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

## Schulbücher-Verlag der Aschendorffschen Buchhdlg., Münster i. W.

**Kleine lateinische Sprachlehre** für Vollgymnasien, Progymnasien, Realprogymnasien und ähnliche Anstalten von Dr. Fr. Fasse[illegible] Oberlehrer. [illegible] gbd. [illegible]

**Lateinisches Lese- und Übungsbuch** für die unteren Klassen der Gymnasien u. Realgymnasien von Dr. Fr. Fasse[illegible], Oberlehrer. Erste Abteil.: Für die Sexta. [illegible] gbd. Mk. 1,25. Zweite Abteil.: Für die Quinta. [illegible] gbd. Mk. 1,50. Dritte Abteil.: Für die Quarta. [illegible] gbd. Mk. 1,20.

**Übungsbuch zum Übersetzen aus d. Deutschen ins Lateinische** für die mittl. Klassen der Gymnasien und Realgymnasien, von Dr. Fr. Fasse[illegible], Oberlehrer. IV u. 172 S. gbd. Mk. 1,50.

**Übungsstoff zum Übersetzen ins Lateinische** im Anschlusse an [illegible] von Dr. [illegible], Gymn.-Dir. [illegible] 1,10 Mk.

**Deutsches Lesebuch auf vaterländischer Grundlage.** Für die unteren Klassen höherer Lehranstalten bearbeitet von Dr. [illegible], Direktor des Gymnasiums in [illegible]. [illegible] gbd. in Ganzleinen 3 Mk.

**Grundriss der Geschichte.** Zunächst im Anschluss an Welter's Lehrbuch der Weltgeschichte zusammengestellt von Dr. J. [illegible], Oberlehrer. [illegible] Teile à 40 Pf. [illegible] à 60 Pf. [illegible] Aufl.

**Bilder aus der vaterländischen Geschichte.** Für den ersten Geschichtsunterricht, sowie zur Unterhaltung u. Belehrung für die Jugend von Dr. J. [illegible] gbd. 1 M.

**Französische Sprechübungen im Anschlusse an Gegenstände des täglichen Lebens.** Zum Gebrauche für höhere Schulen von Dr. [illegible], Oberlehrer. [illegible]

**Rechenbuch nebst Aufgaben zur ersten Einführung in die Geometrie** für höh. u. mittl. Lehranstalten sowie zum Selbstunterricht herausgeg. von F. A. Westrick u. G. Welter, Lehrer am [illegible] in Münster. [illegible] gbd. [illegible] Aufl.
— — [illegible] Aufl. Ausgabe des Rechenbuches in [illegible] Teilen. [illegible]

**Auflösungen zu den schriftlichen Aufgaben des Rechenbuches** von F. A. Westrick, Oberlehrer, und G. Welter, Lehrer am Kgl. Gymn. zu Münster in W. [illegible] Aufl. [illegible] Geh. [illegible] Pfg.

**[illegible]stellige Logarithmen** für den Schulgebrauch zusammengestellt von Dr. J. [illegible] [illegible] Pfg.

**[illegible]stellige Logarithmen** für den Schulgebrauch zusammengestellt von F. A. Westrick, Oberlehrer. [illegible] Aufl. [illegible] gbd. 1 Mk.

**Grundzüge der Physik,** mit einem Anhange: Chemie u. Mineralogie. Zum Gebrauche für die mittl. Klassen höherer Lehranstalten bearb. von Prof. Dr. O. [illegible] Aufl. gbd. in Lnw. 2 M.
— — [illegible] Aufl. Ausgabe für Realschulen. [illegible] in Lnw. 2 Mk.

**Lehrbuch der Physik** für die oberen Klassen höh. Lehranstalten im Anschl. an desselben Verfassers „Grundzüge der Physik" bearb. von Prof. Dr. O. [illegible] Aufl. [illegible] gbd. 3,20 M.

Prüfungsexemplare stehen den Herren Direktoren und Fachlehrern gern gratis und franko zur Verfügung.

878
C7Db V

Aschendorffs Sammlung lateinischer und griechischer Klassiker.

# CICEROS

# Cato maior de senectute.

Für den Schulgebrauch herausgegeben

von

**Dr. Paul Verres,**
Oberlehrer am Gymnasium zu Recklinghausen.

II.

**Kommentar.**

Münster i. W. 1902.
Druck und Verlag der Aschendorffschen Buchhandlung.

UNIVERSITY OF MICHIGAN LIBRARIES

# M. TULLII CICERONIS CATO MAIOR DE SENECTUTE LIBER

## AD T. POMPONIUM ATTICUM.

---

### Vorwort.

**Widmung an T. Pomponius Atticus. Angabe der Darstellungsweise.**

1. (1) O Tite] So redet bei Ennius ein epirotischer 1 1
Hirt den Feldherrn im ersten macedonischen Krieg, T. Quintius Flamininus, den Sieger von Kynoskephalae 197, an. Cicero richtet die Verse scherzhaft an seinen Freund T. Pomponius Atticus. — quid] irgendwie. — adiuero] = adiuvero. — curam] die Verlegenheit 40 Tage hindurch, wie er an den in unzugänglicher Stellung wohlverschanzten Feind herankommen soll. — levasso] = levavero, lindern. — coquit] warm machen, ängstigen. — versāt (mit ursprünglicher Länge des a)] beunruhigen. — fixa] (wie ein Pfeil) haftend. — Licet enim] ich darf ja wohl. — ille vir] der Hirt, der dem Flamininus einen geheimen Pfad durch das Gebirge zeigte. — re] = re familiari. — plenus fidei] zuverlässig. In der älteren römischen Poesie ist auslautendes s stumm; fidei hat die ursprüngliche Länge noch in der letzten Silbe. — moderat.... et aequit.] Selbstbeherrschung und Gelassenheit, sich stets gleichbleibende Gel. — cognomen] T. Pomponius

hatte von seinem langen Aufenthalte in Athen (87—65) den Beinamen Atticus erhalten. — humanitatem] feine Bildung. — prudentiam] praktischer Verstand, Lebensklugheit. — iisdem rebus] nämlich die politischen Verhältnisse. — Quarum (Gen. obj.) consolatio] Jedoch eine darauf bezügliche Trostschrift. — maior est] erfordert zu großen Umfang. — visum est] schien ange-
2 messen. — (2) commune] Atticus war damals 65, Cicero 62 Jahre alt. — aut ... aut certe] wo nicht ... so doch wenigstens; häufig ohne certe. — urgentis] belästigen, sich bemerkbar machen. — adventantis] mit Macht, schnell heranrücken. — modice ac sapienter] mit weiser Gelassenheit. — occurrebas] vor Augen treten, einfallen. — eo m.] einer Gabe. — uteretur] Nutzen ziehen aus. — iucunda ... fuit] hat Genuß bereitet. — mollem] behaglich. — cui qui] = cum is, qui ei p. — pareat] nachleben, sich leiten lassen (cui qui p.: von der man sich nur leiten zu lassen braucht, um ..., oder substantivisch: deren Anhänger, Jünger ...) —
3 tempus aet.] Lebenszeit. — (3) de ceteris (Neutr. plur.)] die übrigen Gegenstände (der Philosophie). — saepe] noch oft. — hunc l.] die jetzige Schrift = für jetzt. — misimus (Perf. im Briefe)] widmen.

tribuimus] in den Mund legen. — auctoritatis] Gewicht. — fabula] Sage, Mythus, hier = sagenhafte Gestalt. — oratio] Darstellung. — apud quem] in dessen Wohnung. — facimus] einführen, lassen. — admirantes] ihrer Bewunderung Ausdruck geben. — plura] scil. dicere. — litteris Gr.] dem Einflusse der griech. Literatur. — Jam] alsbald, sogleich.

## Einleitung.

2/4 2. (4) admirari] wie § 3. — cum hoc C. L.] mit C. L. hier. — senserim] Konjunktiv, weil Scipio seinen

Gedanken, keine Tatsache auspricht. — plerisque] zahl-
reiche, die Mehrzahl. — odiosa] widerwärtig. — Aetna
gravius] von der Schwere des Aetna; sprüchwörtlich. —
enim] allerdings. — nihil . . . opis] keine Unterstützung.
— a se . . . petunt] in sich . . . suchen. — afferat] mit
sich bringt. — quo in genere est] hierzu gehört. —
eandem] und doch. — inconstantia] Folgewidrigkeit
(Inkonsequenz). — falsum putare] zu der falschen An-
nahme. — qui] wieso denn, inwiefern. — cum efflu-
xisset] wenn . . . vorüber wäre. — permulcere] beru-
higen, aufheitern. — (5) opinione] gute Meinung. — 5
cognomine] Er führte den Beinamen Sapiens wegen
seiner praktischen Vielseitigkeit, nicht im philosophischen
Sinne. — in hoc sumus s.] (so bemerke ich): nur darin
sind wir w. — naturam . . . sequimur] Hauptlehrsatz
der stoischen Philosophie. — deum] Gottheit — a qua]
= nam ab ea. — partes] Abchnitte. — discriptae]
geordnet, eingerichtet. — inerti] ungeschickt. — al. ex-
tremum] ein Ende. — arborum bacis] Früchte der B.,
Obst. — fructibus] Erzeugnisse. — maturitate temp.]
vollkommene Reife. — q. vietum et c.] sozusagen ein
Zeitpunkt des Welkens und Abfallens. — molliter] er-
geben, gelassen. — Quid est aliud . . . nisi] Heißt das
nicht . . ., wenn man . . .?

(6) Atqui] und doch. — gratissimum . . . feceris] 6
den größten Gefallen tun. — pollicear] versichern. —
si . . . didicerimus, quibus . . . rationibus] wenn wir
von dir Aufklärung erhalten über die Mittel, durch die
wir . . . — Faciam vero] Jawohl, das will ich tun. —
longam aliquam v.] einen recht langen W. — quam •
. . . ingr. sit] statt des gebräuchlicheren Gerundivs. —
istuc . . . quale sit] = videre, quale sit istuc, quo perv.:
die Beschaffenheit des von dir erreichten Zieles.

3. (7) interfui] ich habe mit angehört. — que- 3 7


THE UNIVERSITY OF MICHIGAN
·LIBRARIES·
THE UNIVERSITY OF MICHIGAN
ARTES SCIENTIA VERITAS
1817

sprecher, Befürworter. Als solcher lebt er in der Geschichte fort; daher nicht suasit, das nur die Handlung ausdrückt. — H. iuven. exsult.] den jugendlichen Trotz, Übermut des H. — patientia] Ausdauer. — molliebat] bändigen, mürbe machen. — rem] = r. publicam. — Noenum] = non. — rumores] das Gerede (des seine vorsichtige Kriegsführung verurteilenden Volkes, das ihn höhnisch Cunctator nannte). — ponebāt] s. § 1 versāt. — postque magisque ... nunc] später und noch mehr jetzt. — (11) cum quidem] s. § 10. — me audiente] 11
in meiner Gegenwart. — glorianti atque i. d.] sich mit den Worten rühmte. — mea opera] durch mein Zutun. — praestantior] scil. fuit. — in toga] = im Frieden; die Toga war das Friedensgewand des Römers. Übersetze: Aber er war nicht minder ausgezeichnet im Fr. als im Kr. — quiescente] untätig zusehen. — contra s. auctorit.] gegen das Gutachten des S. — dividenti] Partic. de conatu. — cum ... esset] trotz seiner Augurwürde. — optimis auspiciis ... geri] unter den besten Vorzeichen geschehen. — contra r. publ.] gegen das Staatswohl. — ferrentur] beantragen.

(12) praeclara] hervorragende Charakterzüge. — 12
quam quo modo] als die Fassung, mit der ... — est in manibus] ist in unseren Händen. — laudatio] scil. funebris: Lob-, Leichenrede. — contemnimus] gleichgültig hinwegsehen. — in luce] im Lichte der Öffentlichkeit. — in oc.] vor den Augen. — intus domique] daheim im Kreise seiner Familie. — Qui sermo, quae pr.] Welche Gabe zu unterhalten und belehren! — ut in h. R.] für einen Römer. — Multae ... litterae] tiefe wissenschaftliche Bildung. — domestica ... externa] des Vaterlandes ... des Auslandes. — id quod evenit] was tatsächlich eintraf. — unde] = a quo.

5. (13) Quorsum] scil. spectant; auch im Deutschen 5 13

elliptisch wiederzugeben. — Scipiones aut M.] Männer wie Sc. . . . — pedestres] = terrestres. — pure] sittlich rein, unsträflich. — eleganter] geschmackvoll. — placida et lenis] friedsam und gemächlich. — qualem] scil. senectutem fuisse: wie wir es von dem Platos wissen. — Panathenaicus] Lobrede auf Athen. — quinquennium] noch fünf Jahre. — complevit annos] volle . . . Jahre leben. — cessavit] eine Pause machen. — docto]
14 wissenschaftlich, philosophisch gebildet. — (14) conferunt] zur Last legen, aufbürden. — spatio . . . supremo] am Ende der Rennbahn. — vicit Olympia (griech. Konstr.)] in den olymp. Spielen gesiegt hat. — confectus] entkräftet. — probe] wohl, ganz gut. — meminisse] sich besinnen auf. — hi] die jetzigen; s. § 3. — iterum] gehört nur zu Philippo. — magna voce] mit lauter Stimme. — bonis lateribus] mit großer Lungenkraft, starker Brust. — suasi] s. § 10.

## Übergang und Einleitung.

15 (15) etenim] und allerdings, und in der Tat. — c. complector a.] wenn ich die Sache von allen Seiten betrachte. — unam] erstens. — avocet a r. gerendis] von tätiger Wirksamkeit abbringen. — quanta . . . quaeque] das Gewicht und die Berechtigung jedes einzelnen.

## Hauptteil.

### A. Widerlegung des ersten Vorwurfs: Das Alter hält von Tätigkeit ab.

6 6. Quibus?] wie auch iis ohne die Präposition a. — an] hier = doch wohl nur. Es fehlt das erste Glied der Doppelfrage. — iuventute . . . et viribus] Jugendkraft. — geruntur] ausüben. — res . . . seniles] Beschäftigungen für das Greisenalter. — infirmis corp.] trotz körperlicher Schwäche. — cum . . . def.] damals als.

— (16) ut caecus esset] Blindheit. — Quo ... mentes 16
... dem. s. flex. viai (= viae, abhängig von quo)]
Auf welchen Abweg ist euer Sinn ... sinnlos geraten? —
rectae ... stare] aufrecht stehen, nicht wanken. — an-
tehac] zweisilbig. — ceteraque gr.] u. s. w. in der
eindrucksvollsten Weise. — et tamen] und (wenn ihr
das Gedicht nicht känntet), so ist doch noch ... vor-
handen. — et tamen ... accep.] und zudem (abgesehen
von dieser Schlußfolgerung) wissen wir es doch von ...
— (17) qui ... negant] welche dem A. eine reiche Tä- 17
tigkeit absprechen. — similesque ... dicant] gleichen
Leuten, die ... untätig nennen. — cum] cum advers.
— scandant] klettern auf. — velocitate] Behendigkeit.
— tenens] in der Hand. — sententia] Votum der
Senatoren in der Kurie, Abstimmung; hier = Urteils-
fähigkeit. — quibus ... solet] Vorzüge, deren ... mei-
stens nicht verlustig geht, sondern sogar in gesteigertem
Maße sich zu erfreuen hat. — (18) Nisi forte ... videor] 18
ironisch: Ihr müßtet denn etwa glauben, daß ich ... —
miles] s. § 10. — tribunus] scil. militum. — in vario
genere b.] in mancherlei Kr. — nunc ... cum] jetzt ...
wo. — denuntio] drohe an; Anspielung auf sein Ceterum
censeo Carthaginem esse delendam, womit er jede Rede im
Senate geschlossen haben soll. — (19) palmam] Sieges- 19
preis. — ut ... persequare] vollendest, was dein ...
zu tun übrig gelassen hat. — excipient] das Andenken
... wird auf ... Jahre kommen, sich fortpflanzen. —
paeniteret] unzufrieden sein. — enim] allerdings. —
excursione ... uteretur] er würde weder laufen noch
..., weder im Fernkampfe ... führen, aber verfügen über ...
— ratione] Überlegung. — sententia] s. § 17. — Quae]
diese Vorzüge, Eigenschaften. — (20) quidem] ja, ja 20
doch. — ut sunt] wie sie es wirklich sind. — externa]
Geschichte des Auslandes. — cedo] sag' an. Der Vers

ist ein akatalektischer jambischer Tetrameter, desgleichen der folgende; jener hat in der ersten Thesis zwei Kürzen, dieser die Arsis im ersten und sechsten Fuße aufgelöst:

— ∪́∪ — — | — ∠ — — | ∪ ∠ — ∪́∪ | — ∠ ∪ —.

— percontantur] die Leute in dem Stücke. — proveniebant] aufkommen, auftreten.

7 21 7. (21) minuitur] nimmt ab. — tardior] etwas
schwer von Begriff. — perceperat] wußte. — salutare] hier konstruiert wie die Verba des Nennens mit dem doppelten Akkusativ; vor qui ist noch ein eum zu ergänzen. Übersetze: Den A. als L. begrüßen. — qui sunt] die jetzt Lebenden. — sepulcra] Er verwertete die Grabinschriften in seinem historischen Werke, den Origines; s. Text, Einl. pag. VIII. — in memoriam ... redeo] rufe mir die T. ins Gedächtnis zurück. — quo loco] die Stelle, wo er ... vergraben. — Omnia] kurz, alles. — quae curant] was ihnen am Herzen liegt. — vadimonia] Bürgschaftsleistungen, an einem bestimmten Tage sich vor Gericht zu stellen; vad. const.: angesetzte Termine. — quis ... debeant] ihre Schuldner, ihre Gläu-
22 biger. — (22) Quid?] Ferner, noch mehr. — ingenia] die
Geisteskräfte. — neque ea s.] und zwar nicht nur. — honoratis] hochgestellt. — in v. privata et quieta] in der Stille des Privatlebens. — male rem gerent.] schlecht haushalten, wirtschaften. — bonis (scil. administrandis) interdici] das Verfügungsrecht über das Vermögen verlieren, unter Kuratel gestellt werden. — a re fam. removerent] entmündigen. — fabulam] Stück. — in manibus] unter den Händen. — proxime] erst jüngst.
23 — carmen] Dichtung. — (23) ante] § 14. — studiis]
Wissenschaften, wissenschaftliche Beschäftigungen, Fächer. — an] s. § 15. — agitatio] Beschäftigung mit ... — vitae aequalis] von gleicher Dauer mit dem L. —
24 (24) Age] Ferner, sodann. — divina studia] herrliche,

edelste Wissensgebiete. — non serendis ... fruct.] Abl. absol. des Gerundivs zum Ersatz für das nicht vorhandene Part. praes. pass.: indem man die Frucht nicht bestellt ... erntet ... einbringt (einheuert) = weder bei der Aussaat noch bei der Ernte noch bei der Einfahrt der Frucht. — iidem] eben diese Menschen. — nihil ... omnino pertinere] ganz und gar von keiner Bedeutung (= Vorteil) sein. — saec(u)lo] Geschlecht, Generation. — prosient] alte Form für prosint. (Dieser und die folgenden Verse sind jambische Senare). — (25) cui serat] 25
wem zuliebe. — 8. melius] scil. dixit. — idem] Caecilius. 8
— Edepol] beim Pollux. — quidquam] pleonastisch zu nil hinzugefügt. — viti (= vitii)] Ungemach. — diu vivendo] infolge des langen Lebens; ungefähr, da ‚man' Subjekt ist, = der Langlebige. — volt] ältere Form für vult. — videt] durchmacht, erlebt. — vitiosius] noch weniger zutreffend. — senecta] dichterisch = senectus. — deputo] halte entschieden dafür. — eumpse] altertümlich = ipsum. — odiosum] s. § 4. — (26) virtutum stu- 26
dia] tugendhafte Bestrebungen. — videtis, ut] wie. — operosa] sehr tätig, geschäftig. — agens ... moliens] voll Tatkraft ... Unternehmungsgeist (Die Participia zum Ausdrucke der dauernden Charaktereigenschaft). — tale scil. quale ... fuit] selbstredend entsprechend der Liebhaberei eines jeden im früheren Leben. — Quid? qui] Was soll man zu denen sagen, die = ja sogar manche. — ut] z. B. — litt. Graecas] die griech. Litteratur. — senex] noch als G. — didici] habe mich bekannt gemacht, studiert. — arripui] sich aneignen. — fec. in fidibus] daß S. es so mit dem Saitenspiele gemacht habe. — fidibus] scil. canere: Zither spielen.

**B. Widerlegung des zweiten Vorwurfs: Das Alter macht den Körper schwächer.**

**9.** (27) Nec nunc] auch jetzt nicht. — locus] Teil. 9 27
— vitiis] Gebrechen, Mängel. — Quod est] was man (an

Kraft) hat. — vox] Äußerung, Ausruf. — Non vero
tam . . . quam] Nein, sie weniger . . . als. — ex te] durch
dich, durch deine Gesamterscheinung. — lateribus] als
Sitz der Kraft = Stärke. — Nihil . . . tale] Nichts derartiges, scil. dixit. — modo] vor kurzem. — est provecta] fortgeschritten ist, sich erweitert hat. — pru-
28 dentia] s. § 1. — (28) Orator] durch die Stellung betont:
was . . . angeht. — languescat s.] büßt infolge des Alters
an Frische ein. — est] erfordert. — munus] Tätigkeit,
Wirkungskreis. — laterum] gute Lunge, Brust. — Omnino]
allerdings. — canorum illud] jener Wohlklang. —
splendescit etiam] bekommt sogar Glanz = macht
sich noch ausgeprägter bemerkbar. — nescio q. p.]
unbegreiflicher-, wunderbarerweise. — et vid.] und ihr
seht doch. — est decorus] Prädikat. — facit . . .
audientiam] verschafft sich Gehör. — composita]
leidenschaftslos, gesetzt. — praecipere] Belehrungen erteilen. — studiis iuventutis] wißbegierige Jugend.
29 (29) An] s. § 15. — ad omne . . . instruat] zur
Ausübung jeder Berufspflicht tüchtig machen. — opere]
Aufgabe, Beschäftigung. — Mihi vero] Wahrhaftig, mir. —
nec ulli . . . non] und überhaupt . . . alle. — ad. vitiis
efficitur . . .] ist öfter eine Folge von Jugendsünden als
von Altersgebrechen. — effetum] entkräftet, erschöpft. —
30 (30) moriens] kurz vor seinem Tode. — puer] aus der
Zeit meiner Kindheit. — id quidem] gerade dies. —
senile] Greisenart. — conceditur] wird verziehen, zu
10 gute gehalten. — 10. (31) Videtisne, ut] wie. — prae-
31 dicet] rühmend sprechen. — videbat] s. § 25. —
etenim] s. § 15. — quod si s. acc.] dann, in diesem
32 Falle. — (32) quod Cyrus] § 30. — depugnavi a.
Th.] kämpfte in der Entscheidungsschlacht bei d. Th. (191).
— quod monet] fällt im Deutschen fort. — fieri] nach
moneo Infinitiv! — ante quam essem] als ich es tat-

sächlich wäre = vor der Zeit. (Das Sprüchwort empfiehlt
Mäßigkeit und Enthaltsamkeit in der Jugend; Cato tut,
als warne es vor Anstrengungen in der Jugend). — con-
venire me v.] hat mich zu sprechen gewünscht. — cui
fuerim occupatus] zu dessen Schaden ich anderweitig
beschäftigt gewesen wäre, für den ich keine Zeit gehabt
hätte. — (33) moderatio v.] das gehörige Maß beim Ge- 33
brauch der Kräfte. — nitatur] sich anstrengen. — ne]
fürwahr, bei Gott. — tenebitur] wird erfüllt sein. —
cum . . . bovem] mit einem Ochsen auf den Schultern.
— Denique] kurz. — cum absit] wenn. — Cursus . . .
aetatis] Das Lebensalter hat seine bestimmte Laufbahn. —
eaque] und zwar. — sua . . . tempestivitas] die . . . ge-
hörige rechte Zeit. — constantis] gesetzt; c. aet. das
Mannesalter. — naturale quiddam] etwas den Gesetzen
der Natur Entsprechendes, Naturgemäßes. — percipi]
genossen, benutzt werden. — (34) audire] gehört haben. 34
— avitus] von P. Scipio Africanus Maior her. — hodie]
heute noch. — ascendere] scil. eum. — ex equo non
desc.] nicht absitzen. — ut c. operto sit] sein Haupt
bedecken. — siccitatem c.] Gedrungenheit, kernhafte
Gesundheit (im Gegensatz zur schwammigen Aufgedunsen-
heit). — munera] Obliegenheiten.

**11.** legibus et institutis] nach Gesetz und Her- 11
kommen. — sustineri] durchführen, versehen. — non
modo . . . sed ne . . . quidem] nicht nur nicht, sondern
auch nicht. — quod non possumus] abhängig von
cogimur (zu etwas gezwungen werden). — (35) officii . . . 35
munus (s. § 28)] Berufspflicht, -aufgabe. — vale-
tudinis] Gesundheitszustand, körperliches Befinden. —
nulla val.] so gut wie gar nicht vorhanden. — Quod . . .
fuisset] Sonst. — . . . illud . . .] auf lumen bezogen statt
ille: in ihm wäre eine zweite Ruhmesleuchte, leuchtende
Zierde erstanden. — magnitudinem animi] Geistes-

größe. — doctrina] wissenschaftliche Bildung. uberior] reicher, tiefer. — vitia] s. § 27. — diligentia] Umsicht, Sorgfalt. — compensanda] wieder
36 gut machen, ersetzen, ausgleichen. — (36) tantum cibi] nur soviel ... — opprimantur] gelähmt werden. — multo magis] noch viel mehr. — menti] Denkvermögen. — exercit. defatig.] ermüdende Übungen, Überanstrengung. — ingravescunt] schwerfällig werden, sich beschwert fühlen (Gegensatz: levantur: sich erleichtert f.). — quos ... hos signif.] unter den Greisen, von denen ... spricht, versteht er. — comicos] in der Komödie dargestellt, Personen der Komödie. — dissolutos] fahrlässig, unachtsam. — non senectutis] des A. überhaupt, schlechthin. — sed inertis] sondern nur des untätigen. — deliratio] Aberwitz, Faselei. — levium] haltlos. —
37 (37) robustos] rüstig. — tenebat] behauptete. —
38 (38) Ita] nur unter der Bedingung, nur insoweit. — retinet] wahrt. — nemini emancipata] niemandes Gewalt überlassen, n. zu eigen gegeben. — senile aliq.] etwas vom Greise. — sequitur] danach streben, sein Augenmerk darauf richten. — Originum] s. Text, Einl. pag. VIII. — est in manibus] ich bin damit beschäftigt. — causarum ... q. defendi ... orat.] die Reden in allen Prozessen, in denen ich die Verteidigung geführt habe. — nunc cum maxime] gerade jetzt. — conficio] ausarbeiten. — tracto] habe unter Händen. — litt. Graecis] s. § 26. — utor] befasse mich. — Pyth. more] Diese taten es zu moralischen Zwecken. — commemoro] vergegenwärtige mir, rufe ins Gedächtnis zurück. — curricula] Rennbahnen, Tummelplätze. — in his desudans a. elab.] bei der unermüdlichen Beschäftigung mit solchen Arbeiten. — adsum] vor Gericht — ultro affero res ...] mache aus freiem Antriebe lange und reiflich erwogene Vorschläge. — tueor] vertrete. — lectulus] Ruhelager. —

ut possim ... vita] Die Kraft dazu giebt mir meine frühere Lebensweise. — viventi non intelleg.] wer ... lebt, bemerkt nicht, wann ... — Ita ...] So sinkt (nimmt ab) sachte sonder Sorgegefühl (eigentl.: ohne daß man sich dessen bewußt wird) die Lebenszeit hin. — diuturnitate exst.] erlischt durch die Länge der Zeit.

### C. Widerlegung des dritten Vorwurfs: Das Alter entbehrt der Vergnügungen.

12. (39) vituperatio s.] Vorwurf gegen ... — 12 39
quod ... dicunt] fällt im Deutschen fort. — carere] entbehren müssen. — voluptatibus] sinnliche Genüsse. — vitiosissimum] der größte Fehler, Gebrechen. — tradita est] mitteilen. — capitaliorem] gefährlicher. — voluptatem c.] Sinnenlust. — cuius v.] abhängig von avidae. — libidines] böse Begierden, Triebe. — ad pot. (scil. voluptate) incitarentur] auf Genuß, Befriedigung losstürzen. — (40) r. p. eversiones] Staatsum- 40
wälzungen. — colloquia] Verabredungen, Unterhandlungen. — denique] s. § 33. — ad q. suscipiendum] zu deren Verübung. — voluptatis] sinnlich. — stupra] Unzucht. — excitari] hervorgerufen werden. — (41) ne- 41
que omnino] noch überhaupt. — consistere] festen Fuß fassen, sich behaupten. — Quod quo ... posset] Zur größeren Veranschaulichung. — fingere a.] sich vorstellen. — percipi] empfunden, genossen werden; s. § 33. — tanta ... quanta ... maxima] von der größtmöglichen ..., die ... — dum ita gauderet] während eines solchen Sinnentaumels. — agitare] betreiben, vornehmen. — consequi] auffassen (quin ... posset: daß er ... keines vernünftigen Gedankens, keiner rechten Überlegung und scharfen Auffassung fähig sei). — maior atque l.] einigermaßen stark und andauernd. — in amicitia permans.] ein treuer Freund geblieben war

(als Tarent in den Händen der Karthager war). — cum quidem] bezieht sich auf locutum (esse): als
42 nämlich. — (42) quae efficeret ... oporteret] da es in uns das Gelüst nach dem Unerlaubten unterdrücke. — praestringit] schwächen, blenden. — commercium] Gemeinschaft. — Invitus] Nur ungern. — feci, ut] fällt im Deutschen fort. — eicerem] stoßen. — notandam] rügen, ahnden, brandmarken. — exoratus est] ließ sich erbitten. — rei capitalis] eine Sache, worauf der Tod steht, todeswürdig. — qui prox. ... fuerat] mein Vorgänger. — elapsus est] (ohne Strafe) davonkommen, durchschlüpfen. — perdita] heillos, verworfen. — probro privato] eigene, persönliche Beschimpfung. — dedecus] Entwürdigung, Entehrung. — imperii] militärische Amtsgewalt.
13 43 — 13. (43) porro] hinwiederum. — mirari solitum] habe häufig seine Verwunderung ausgesprochen, sein Befremden geäußert. — quendam] Epikur. — omnia ... referenda] die Sinnenlust sei zum Maßstabe aller unserer Handlungen zu machen. — vixerat] Umgang haben mit. — natura] seiner natürlichen Beschaffenheit, seinem Wesen nach. — sua sponte] an sich, schlechtweg, um seiner selbst willen. — spreta et contempta] unter vollster (tiefster) Verachtung. — sequi] s. § 38. —
44 (44) laus] Vorzug. — exstructis] reich besetzt, voll. — frequentibus] reichlich; fr. p. das Zechen. — cruditate] Überladung des Magens. — caret ... insomniis] hat keine schlaflosen Nächte.

si ... dandum est] wenn tatsächlich ... ein Zugeständnis zu machen ist. — cereo funali] Wachsfackel. — nullo exemplo] ohne früheres Beispiel (ohne Präcedenzfall). — sibi ... sumpserat] sich herausnehmen. —
45 (45) sodales] Verbindungs-, Brüderschaftsgenossen. — sodalitates] Genossenschaften (zur Besorgung der sacra), Opfer-, Klubgesellschaften. Die sodales begingen die Feste

der Gottheit (hier der Cybele) durch ein gemeinschaftliches Mahl. Die Bewirtung ging unter den Mitgliedern der Klubgesellschaft um. — sacris ... acceptis] nach Aufnahme, Einführung des Gottesdienstes. I. J. 204 holte eine römische Gesandtschaft den Feldstein, der als Bild der Mutter Cybele verehrt wurde, aus Pessinus in Phrygien. Zur Erinnerung an dieses Ereignis wurden die sodalitates gegründet. — fervor aetatis] Jugendfeuer. — qua progred.] im Laufe der Jahre. — corporis] sinnlich. — neque magis ... quam] weniger ... als. — accub. epularem] das Zusammenliegen, -sitzen bei Tisch. — haberet] in sich schließen, mit sich bringen. — convivium] Gesellschaft. — compotationem] Trinkgesellschaft (*συμπόσιον*). — concenationem] Speisegesellschaft (*σύνδειπνον*). — in eo genere] hierbei. —
**14.** (46) vero] s. § 29. — tempestivis] zeitig beginnend. 14 46
— quoque] setzt das primum § 45 fort. — qui ... restant] von denen nur recht wenige noch ... — cum vestra aetate] mit Männern eures Alters. — ista] jene Freuden, Genüsse. — cuius ... modus] von dem vielleicht ein bestimmtes Maß naturgemäß ist. — ne ... quidem] hier die Negation non verstärkend = sogar. — carere sensu] unempfänglich sein. — magisteria ... instituta] die von den V. herrührende Sitte des Vorsitzes. — sermo] Rundgesang. — a summo] von dem zu oberst Sitzenden, von oben an. — rorantia] träufelnd = den Wein tropfenweise spendend. — quae ... persequi soleo] und solchen Genüssen ... gehe ich gern nach ... — in Sabinis] im Sabinerlande (wo Catos Landgut lag). — conviviumque vicinorum (Genitiv statt des gebräuchlicheren Abl.) ... compleo] ich sehe ... eine vollzählige Gesellschaft von Gutsnachbarn bei mir zu Tische. — ad multam n. ... producere] bis tief in
die Nacht hinziehen. — (47) quasi titillatio] sozusagen 47

der Kitzel, prickelnde Reiz. — molestum] scil. zu ent-
behren. — utereturne r. v.] ob er noch der Liebe er-
geben sei, huldige. — di meliora!] scil. dent: Gott be-
wahre! — istinc] a rebus veneriis. — agrestis] barsch,
roh. — enim] s. § 19. — satiatis et expletis] den voll-
48 kommen Befriedigten. — (48) bona aetas] Jugend. —
potitur] = fruitur: sich erfreut. — cavea] Sitzreihe. —
propter (aus propiter)] in der Nähe, nahebei. — tan-
tum] abhängig von delectatur.

49 (49) illa] nämlich: animum . . . vivere. — quanti
sunt] wie hoch ist zu veranschlagen. — tamquam
emeritis stip. lib. . . .] nachdem sie sozusagen ihre
Dienstzeit unter dem Befehle der . . . hinter sich hat. —
contentionis] Wettstreit. — cupid. omnium] der Be-
gierden überhaupt. — secum esse, vivere] sich selbst
angehören, leben. — pabulum stud. et doctr.] geistige
und wissenschaftliche Nahrung. — otiosa] frei von Be-
rufsarbeiten, besonders Staatsgeschäften. — Mori . . .
terrae] fast bis zum letzten Atemzuge mit der Ausmes-
sung . . . beschäftigt. — describere] zeichnen. — de-
fectiones s. et l.] Sonnen- und Mondfinsternisse. —
50 (50) Quid] Wie steht es ferner mit . . . — levioribus]
unbedeutenderen. — acutis] Scharfsinn erfordernd. —
fabulam docuisset] ein Stück zur Aufführung bringen.
— processit aetate] älter wurde, weiter lebte. —
huius] des jetzt lebenden. Bezieht sich auf P. Cornelius
Scipio Corculum (= Schlauköpfchen, da das Herz als
Sitz des Verstandes galt), den Enkel des 212 in Spanien
gefallenen Cn. Scipio. — his paucis d.] erst vor wenigen
Tagen. — medullam] Mark, Kern, das Vortrefflichste be-
zeichnend = den vollendetsten Redner. — etiam s.] noch.
— scortorum] Liebschaften. — Atque haec q.] Soweit
von . . . — studia doctr.] wissenschaftliche Beschäfti-
gungen. — prudentibus et b. inst.] Einsichtsvollen und

Wohlunterrichteten. — ut ante d.] § 26. — ut honestum
...] daher ist ehrenwert, macht Ehre. — qua ... maior]
sicherlich der größte geistige Genuß, den es geben kann.
15. (51) delector] wie seine Schrift ‚de re rustica‘ 15
beweist. — Habent rat. c. t.] stehen in Rechnung 51
mit ... — recusat imperium] den Gehorsam verweigern. — usura] die Zinsen als Abgabe des Schuldners, fenore] als Gewinn des Darleihers. — alias] das eine Mal; ihm entspricht plerumque. — vis ac natura] die natürliche Triebkraft. — mollito ac subacto] aufgelockert und verarbeitet. — occaecatum] verdeckt, in der Verborgenheit. — occatio] das Eggen; hat tatsächlich mit occaecare nichts zu tun. — vapore] Dunsthitze. — compressu] Umschließung; vap. et compr. = feuchtwarme Umschließung. — diffundit] ausdehnen. — herbesc. virid.] das aufsprießende Grün. — fibris stirpium] Wurzelfasern. — cul. erecta genic.] mit knotigem Halme sich aufrichtend. — vaginis] Hüllen. — quasi pubescens] sozusagen zur Männlichkeit reifend. — fundit] bringt hervor. — fr. spici ordine str.] die ährenförmig gestaltete Frucht, die Fr. in der regelmäßigen Gestalt der Ähre. — ari-
starum] Spitze, Granne. — (52) ortus, satus, incre- 52
menta] Aufsprießen, Anpflanzen, Wachstum. — Satiari ... possum] Ich kann mich nicht genug darüber freuen. — requiem et obl.] Erholung und Aufheiterung. — vim ... generantur] die alle Gewächse der Erde erzeugende Kraft. — fici tant. grano] ein so kleiner Feigenkern. — acini vinaceo] Weinbeerkern. — Malleoli] Fechser (hammerförmige junge Zweige). — plantae] Schößlinge (vom Stamme). — sarmenta] Reiser (von Ästen und Zweigen). — viviradices] Wurzelableger. — propagines] Setzlinge, Senker. — efficiunt, ut ... delectent] erfüllen mit freudigem Staunen. — Vitis quidem] Was ... angeht. — nisi fulta est] ohne Stützen. —

fertur] neigt sich. — eadem] trotzdem. — clavicu
Gäbelchen. — quam . . . erratico] und wenn er (der W
stock) in vielfach gewundenem, wirrem Gerank sich l
schlängelt. — ferro] Messer. — coercet] kurz halten,
üppigen Wuchs hemmen. — ne . . . silvescat] damit
nicht zu sehr ins Holz wachse, verwildere. — fundat
53 fortwuchere. — (53) ad articulos] an den Gelenk
Knoten. — ea . . . gemma] das sogenannte Auge.
relicta] das nicht fortgeschnittene Holz. — oriens
se ost.] bricht hervor und entwickelt sich. — su
Flüssigkeit, Feuchtigkeit. — maturata] zur Zeit
Reife. — pampinis] Weinlaub. — fructu] für
Genuß. — laetius] erfreulich. — Cuius] scil. v
— ordines] die Reihen der Stützpfähle. — ca
tum iugatio] die Verbindung der Pfahlköpfe (du
Querlatten). — immissio] Wachsenlassen. — fossion
54 Umgraben. — repastinationes] Umhacken. — (54) lib
betitelt: de re rustica. — doctus] kenntnisreich. — fı
lebte. — lenientem . . . facit] stellt dar, wie er
Sehnsucht nach dem Sohne zu lindern suchte durch
stellung . . . — segetibus] Saatfelder. — arbus
Baumweingarten (wo die Reben an Bäumen, bes. Uln
ihren Halt haben). — pecudum pastu] Viehzucht.
consitiones] die mannigfachen Arten des Anpflanz
insitiones] des Pfropfens. — quibus . . . sollertius]
16 55 sinnreichste Erfindung des Landbaues. — **16.** (55) h
ipsa] schon das . . . — provectus sum] habe mich f
reißen lassen. — loquacior] ein wenig geschwätzig.
vita] Lebensführung, -weise. — vel . . . vel] teils
teils, sowohl . . . als auch. — disciplinam] Zucht, W
56 Lebenseinrichtung. — (56) Poteratne . . . non] Mı
nicht eine so hohe Sinnesart . . . — in agris] auf
Lande. — occupatum] indem er ihm (vor der Aus
rung seines Vorhabens) zuvorkam, kam zuvor und töt

— viatores] Staats-, Landboten. — Mea s. . . . possit
esse] Meines Bedünkens möchte es wohl kein glück-
seligeres (Alter) geben. — officio] hinsichtlich des Wir-
kungskreises. — saturitate copiaque] überreiche Fülle.
— in gratiam redeamus] sich aussöhnen. — porco...
gallina] Kollektiv. — Iam hortum] Den Garten ferner.
— succidiam] Speckseite (Wie diese, gibt der Garten
jederzeit etwas her, hilft immer aus). — Conditiora
facit] würzt noch mehr. — haec] diese Freuden. —
supervacaneis operis] durch die in Mußestunden vor-
genommenen Beschäftigungen. — (57) specie] schönes 57
Aussehen. — brevi praecidam] ich will es kurz machen.
— usu] hinsichtlich des Nutzens, vom praktischen Stand-
punkte aus. — ad quem fruendum] an seinem Genusse.
— invitat atque allectat] mit verlockender Gewalt
einladen. — aquisve] im Bade. — salubrius] in einer
der Gesundheit zuträglicheren Weise. — (58) sibi habeant] 58
mögen sie (die jungen Leute) behalten. — clavam]
Stock als Waffe zu Fechtübungen. — id ipsum utr.
lib.] auch hiervon, was ihnen beliebt. — 17. (59) ut 17 59
facitis] wie sonst, bisher. — copiose] gehalt-, gedanken-
reich. — qui est de . . . familiari] vom guten Haus-
halt. — Socrates . . . loq.] so vernehmt, daß S. in der
Unterhaltung mit Kr. erzählt. — regem] königlicher Prinz.
— gloriam imp.] ruhmwürdige Regierung (in seiner
Satrapie). — et ceteris . . . fuisse] außer anderen Artig-
keiten und Freundlichkeiten, die er L. erwiesen. — con-
saept. agr.] Park. — proceritates] den schlanken
Wuchs. — directos . . . ordines] die in Form der Fünf-
zahl regelrecht gepflanzten Bäume. — subactam atque
p.] gelockert und gereinigt. — ex fl. afflarentur] von
den Blumen entgegendufteten. — dimensa] passivisch.
— discripta] s. § 5. — Atqui] nun, nun aber. — mei
sunt . . . discriptio] von mir stammt: die Anordnung,

von mir die Einteilung. — intuentem] mit einem Blicke auf . . . — purpuram] Purpurgewand. — nitorem corp.] die glänzende Erscheinung. — ornatum . . . gemnis] den mit . . . prangenden Schmuck. — virtuti] Tüchtigkeit. —
60 vero] wahrlich. — (60) studia teneamus] die Neigung, Vorliebe festhalten. — M. quidem . . .] Hat doch, wie wir wissen, M. . . . — perduxisse] scil. agri col. studia. — acta . . . aetate] nachdem eigentlich seine Lebenszeit schon vorüber war. — in agris] s. § 56. — quantum . . . fuit] einen so großen Zeitraum, als unsere V. für die Lebenszeit bis . . . in Anspruch nahmen, umfaßte bei ihm die Laufbahn der Ehrenämter.

61 (61) apex] Krone, höchste Zierde. — elogium] Grabinschrift, Grabspruch. — Hunc unum ff.] Versus Saturnii, das gebräuchlichste röm. Versmaß der älteren Zeit: ⏑ ´ ⏓ – ⏑ ´ | ⏓ ‖ ´ ⏓ ⏑ ´ ⏑. Hinter consentiunt fehlt eine Kürze. — carmen] Inschrift. — gravis] würdevoll. — laudibus] Verdienste, Vorzüge. — omnium fama] das allgemeine Urteil. — sententia] Abstimmung, Votum. — residebat] thronte. — honorata pr.] zumal
18 62 dasjenige, welches alle Ämter bekleidet hat. — **18.** (62) oratione] Darlegung, Auseinandersetzung. — eam] nur das. — constituta sit] aufgebaut ist, ruht. — omnium] s. § 61. — miseram] nämlich elend . . . — quae . . . def.] wenn es sich nur mit Worten verteidigen könnte. — cani] scil. capilli. — repente . . . arripere] mit einem Schlage verleihen. — fructus . . . extremos] heimst als
63 letzte Frucht das Ansehen ein. — (63) Haec . . . ipsa] Schon die Zuvorkommenheiten. — levia atque com.] unbedeutend und allgemein gebräuchlich. — salutari . . .] daß man nämlich uns grüßt, besucht, uns Platz macht, vor uns sich erhebt, uns abholt und nach Haus geleitet . . . — quae] Aufmerksamkeiten, die. — ut . . . morata] je bessere Sitten einer hat. — aetati] Alters-

stufe. — ludis] zur Zeit der Spiele. — magno consessu] wegen des großen Gedränges. — legati cum essent] als Ges. — certo in loco] an einem reservierten Platze. — sessum (Supinum: zum Sitzen) recep.] räumten ihm einen Platz bei sich ein.

(64) Multa] viele Bestimmungen, Anordnungen. — 64
collegio] Augurenkollegium. — quod] daß nämlich. — ut quisque . . . ita] je . . . desto; die fehlenden Superlative sind in antecedit und principatum enthalten. — sententiae] bei der Abstimmung. — honore anteced.] in höherem Range stehend. — imperio] die höchste militärische und richterliche Gewalt, die nur Diktatoren, Konsuln, Praetoren und Statthalter in den Provinzen haben konnten. — anteponuntur] den Vorzug haben. — auct. praemiis] Auszeichnungen, Vorrechte, die das A. verleiht. — usi sunt] genießen, sich erfreuen. — f. v. peregisse] das Drama des L. zu Ende spielen. — nec] ohne zu. — corruisse] zusammenbrechen, Fiasco machen.

(65) Si quaerimus] wenn wir genauer zusehen. — 65
difficiles] schwer umgänglich. — tamen] doch wenigstens. — iustae] durchschlagend, wohlbegründet. — probari posse] annehmbar. — contemni] übersehen werden. — despici] über die Achsel angeschaut werden. — odiosa] s. § 4. — offensio] Verdruß, das Beleidigtwerden. — Quae . . . omnia] Aber alle diese Mängel. — dulciora f.] werden gemildert. — artibus] geistige Ausbildung. — in vita] in der Wirklichkeit. — sunt] vorkommen. — Quanta . . . diritas] welch abstoßende Gemütsart . . . — Sic s. r. habet] So liegt die Sache. — ut enim] wie ja. — Severitatem] Ernst. — sed eam . . . modicam] aber nur bis zu einem gewissen Grade.
— sicut alia] wie auch in anderen Dingen. — (66) vero] 66
vollends. — sibi velit] bezweckt.

**D. Widerlegung des vierten Vorwurfs: Das Alter ist nicht weit mehr vom Tode entfernt.**

19 **19.** sollicitam habere] in Unruhe halten. — esse
67 l.] = abesse l. — atqui] nun aber, s. § 59. — (67) ex-
ploratum] ausgemacht, sicher. — casus mortis h.] ist
tödlichen Zufällen ausgesetzt, unterworfen. — trist. cu-
rantur] ihre Behandlung, Pflege ist empfindlicher = mit
mehr Mühe verbunden. — pauci] nur w. — quod...
accideret] sonst. — m. et pr. viveretur] Bei einer
größeren Zahl von Greisen würde auch mehr Klugheit in
der Welt sein. — qui s. n. fuissent] hätte es deren
68 gar keine gegeben. — (68) Sensi] ich erfuhr es an...
filio] der 152 als praetor designatus starb. — exspec-
tatis] die zu der Erwartung berechtigten, daß sie ... er-
reichen würden. — fratribus] Der eine, 12jährig, starb
5 Tage vor, der andere, 14jährig, 3 Tage nach dem
Triumphe des Aemilius Paulus. — quod sperare...]
während der Greis eine gleiche Hoffnung nicht hegen
kann. — Insipienter sp.] er handelt unvernünftig, wenn
er hofft. — est eo m. cond.] er ist um so besser daran.
69 (69) in hominis natura] bei der menschl. Natur-
anlage. — Da] nimm an, gesteh zu. — scriptum vid.]
lese (bei Herodot). — in quo ... extr.] was ein Ende
hat. — illud, q. pr., effluxit] ist die Vergangenheit
vorüber. — tantum] nur soviel. — nec quid seq. ...]
die Zukunft ist unbekannt. — Quod ... contentus]
Jeder muß mit der ihm vergönnten Lebenszeit ... —
70 (70) neque enim ... neque] s. § 8. — peragenda]
s. § 64. — in quocumque f. a.] in irgend welchem
Akte, wo er auftritt. — Plaudite] Regelmäßige Auffor-
derung am Schlusse der Stücke. — praeterita ... sua-
vit.] nach der lieblichen Frühlingszeit. — percipiendis]
71 Genuß; s. § 33. — (71) saepe] schon oft. — memoria
et copia] reiche Erinnerung.

sec. naturam] naturgemäß. — q. idem] in gleicher Weise. — advers. et repug.] trotz des lebhaften Widerstandes. — consumptus] sich verzehrend. — quasi ... sic] = ut ... sic. — vix] nur mit Mühe. — matura et cocta] vollständig reif. — videre videar] zu sehen glaube. — aliquando] endlich einmal. — venturus esse] einlaufen sollen.

20. (72) munus off. exs. et tueri] seine Berufs- 20 72
pflicht erfüllen und wahrnehmen. — ex quo fit, ut] infolgedessen. — Hoc illud ... resp.] So ist die Antwort zu erklären, die ... — qua ... obsisteret] worauf er sich denn eigentlich verlasse, daß er ... — audaciter] selten für audacter. — finis opt.] das beste Lebensende. — integra ... sensibus] bei ungeschwächter Geisteskraft und voller Besinnung. — sic ... eadem] ebenso. — nec ... nec] s. § 8. — nec sine causa des.] Nach stoischen Grundsätzen war der motivierte Selbstmord er-
laubt. — (73) de praesidio ... deced.] den Wachtposten 73
des Lebens verlassen. — elogium] Wort, Spruch. — quo se negat ... vacare] daß er nicht unbetrauert und unbeweint sterben wolle. — dacrumis] = lacrimis *(δάκρυον)*. — funera ... faxit (= fecerit)] bestatten.

(74) Iam] ferner. — ad exiguum t.] nur für kurze 74
Zeit. — nullus est] ist durchaus nicht vorhanden. — meditatum (passivisch) ... debet] darauf muß man schon von Jugend auf sich vorbereiten. — incertum ... die] ungewiß, ob nicht = vielleicht schon am heutigen Tage. — qui] wie? — a. consistere] Fassung ge-
winnen. — (75) cum recorder] wenn ich mir vergegen- 75
wärtige. — cursum eq. incit.] sprengen in ... — collegae] M. Terentius Varro. — carere passus est] versagte. — legiones nostras] ganze Legionen von uns. — Originibus] s. Text, Einleit. pag. VIII. — indocti] ohne höhere Bildung. — docti] s. § 13.

76 (76) Omnino] überhaupt. — studiorum] Lieblingsbeschäftigungen, Liebhabereien. — satietas] Übersättigung. — constans] s. § 33. — tempus . . . affert] führt die Zeit der Reife, nämlich des Todes, herbei.

21 77 **21.** (77) quid i. sentiam] meine eigene Ansicht. — audeam] den Mut haben. — melius cernere] eine bessere Einsicht haben. — propius absum] stehe weniger weit entfernt, näher. — nominanda] den Namen Leben verdient. — compagibus c.] der körperliche Organismus. — munere . . . perfungimur] haben wir, gewissermaßen im Dienste der Notwendigkeit, schwere Arbeit zu überstehen. — locum . . . contrarium] einen dem Göttlichen und Ewigen entgegengesetzten Aufenthalt. — essent, qui . . . tuerentur] damit es Wesen gebe, die . . . unter ihrer Obhut hielten. — caelestium (Neutr.)] Himmelskörper. — vitae modo et c.] durch eine maßvolle und sich gleichbleibende Lebensweise. — ratio et disp.] wissenschaftliche Forschung. — impulit . . . crederem] hat mich zu diesem Glauben gebracht. — nobilitas] Ruhm, Berühmtheit.

78 (78) incolas] Landsleute. — qui essent] da sie ja . . . — universa mente] Weltseele. — delibatos] entnommen.

is, qui] er, der. — sic . . . sentio] die Überzeugung, die Meinung hege ich. — celeritas] Regsamkeit. — prudentia] Einblick in. — eam naturam] ein Ding, Wesen; s. § 2. — res eas] solche Fähigkeiten, Kräfte.

agitetur] in Bewegung sein. — quidquam admixtum] einen Beisatz von etwas ihr Ungleichem. — quod s. n. posset] dann, in diesem Falle aber. — magno] gewichtig. — pleraque] sehr vieles. — quod] die Tatsache, daß. — arripiant] auffassen, sich aneignen. — recordari] s. § 75. Es wird also aus dem Dasein der

ieele vor der Geburt stillschweigend ein Schluß auf ihre
'ortdauer nach dem Tode gezogen.
(79) moriens] s. § 30. — nullum] überhaupt nicht. 79
– ex iis . . . gerebam] aus meinen Handlungen.
(80) vir post mortem honores] der Nachruhm. 80
– teneremus] festhalten, bewahren.
nec vero] und erst recht nicht. — insipientem]
'ernunftlos. — sed cum] vielmehr, wenn. — omni c.
.dmixt.] von aller körperlichen Beimischung. — in-
eger] lauter. — cum . . . dissolvitur] bei der Auflösung.
rerum] Bestandteile, abhängig von quaeque.
(81) Iam vero] Ferner aber. — atqui] s. § 66. — 81
leclarant divinitatem] ihr göttliches Wesen kundtun. —
emissi] losgelassen, entfesselt. — . . . pulchritudinem]
ies schöne Weltall. — nostra videamus] Beispiele aus
nserer Geschichte betrachten.
22. (82) multos] sonst noch viele. — cernerent] 22 82
esehen hätten. — otiosam aet. et q. . . . traducere]
ı Muße und Ruhe zubringen. — nescio quomodo] un-
villkürlich. — ut animi] daß nämlich. — immortali-
atem et gl.] Ruhm der Unsterblichkeit.
(83) Quid? quod] Sodann, wenn. — a. iniquis- 83
imo] mit dem größten Widerwillen. — plus cernat
. .] einen tiefer und weiter schauenden Blick haben. —
.d meliora] zu einem besseren Dasein. — acies] Seh-
raft, Blick. — efferor studio] fühle mich fortgerissen
on dem Verlangen, glühe vor . . . — videndi] wieder-
usehen. — proficiscentem retraxerit] vom Wege
ıbbringen. — spatio] Bahn, Rennbahn. — nec vero]
ınd wahrhaftig nicht. — carceres] Schranken, Aus-
;angspunkt. — calce] Kalk, womit in der ältesten Zeit
später gebrauchte man dazu Kreide) das Ziel in der
Rennbahn bezeichnet wurde. — (84) sane] immerhin. 84
– aut . . . aut] entweder . . . oder doch wenigstens;

